

**ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N ՀՀ ԳՆ-ԲՄԱՊՁԲ-17/2-ԳՏՊՏ- 54**

Երևան

19 «10» 2017 թ.

ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարությունը ի դեմս նախարարության աշխատակազմի ղեկավար Ա. Կիրակոսյանի, որը գործում է նախարարության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Գնորդ), մի կողմից, և «Նաս Ջեներալ Թրեյդինգ» ՍՊԸ-ն, ի դեմս Ընկերության տնօրեն Ե. Խաչատրյանի (այսուհետև՝ Վաճառող), որը գործում է Ընկերության կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից (այսուհետև՝ Կողմեր), կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱԼ

1.1. Վաճառողը պարտավորվում է սույն պայմանագրով (այսուհետև՝ պայմանագիր) սահմանված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով Գնորդին մատակարարել պայմանագրի N 1 հավելվածով Տեխնիկական բնութագիր-գնման-ժամանակացուցով նախատեսված ապրանքը (այսուհետև՝ ապրանք), իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել ապրանքը և վճարել դրա համար:

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1 Գնորդն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ապրանքը պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել ապրանքից, եթե մատակարարման ժամկետները խախտվել են 30 օրից ավելի:

2.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ պայմանագրով նախատեսված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք՝
ա) պահանջել հատուցելու ապրանքի անպատշաճ որակի լինելու պատճառով իր կատարած ծախսերը.
բ) չընդունել ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ապրանքը պայմանագրին համապատասխանող որակի ապրանքով անհատուց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.3 կետով նախատեսված տուգանքը.

գ) հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ապրանքի համար վճարված գումարը:
2.1.3 Եթե հանձնվել է պայմանագրով որոշվածից պակաս քանակի ապրանք, ապա՝
ա) պահանջել լրացնելու ապրանքի պակաս հանձնված քանակը,
բ) հրաժարվել հանձնված ապրանքից և դրա համար վճարելուց, իսկ եթե ապրանքի համար վճարվել է, ապա

**GOODS SUPPLY CONTRACT FOR STATE NEEDS
N ՀՀ ԳՆ-ԲՄԱՊՁԲ-17/2-ԳՏՊՏ- 54**

Yerevan city

“19” 10 2017

The Ministry of Agriculture of the RA, represented by the Head of the ministry staff A. Kirakosyan, who acts on the basis of the Charter of the Ministry (hereinafter referred to as a Buyer), on the one hand and “Nas General Trading” LLC, represented by the Company director Ye. Khachatryan (hereinafter referred to as a Seller), who acts on the basis of the Company’s Charter, on the other hand, (together – hereinafter referred to as Parties), concluded the present Contract on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Under the present Contract (hereinafter referred to as contract), the Seller is obliged to supply goods (hereinafter referred to as goods), provided for by Appendix N 1: Technical Characteristics-Schedule to the present Contract and the Buyer is obliged to accept the goods and pay for them.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 The Buyer is entitled

2.1.1 to reject the goods in case the Seller does not supply the goods in terms, defined by the contract, if the terms of supply were exceeding the term for more than 30 days.

2.1.2 if there were transferred goods of improper quality which do not comply with the technical characteristics specified in the contract,

a) to demand compensation for the expenses incurred by him due to the improper quality of the goods.

b) not to accept the goods by defining at his discretion a reasonable term for free replacement of goods of improper quality with the goods of the quality complying with the contract and to demand from the Seller to pay the penalty stipulated by clause 6.3 of the contract.

c) to withdraw from the contract and demand to return the sum paid for the goods.

2.1.3 If the goods were transferred in less quantity than determined by the contract

a) to demand to complete the missing quantity of the transferred goods,

b) to reject the transferred goods and pay for them, and if the sum for goods has already been paid, then to demand to

պահանջել վերադարձնելու վճարված գումարը և վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

2.1.4 Եթե հանձնվել է տեսակի պայմանի խախտմամբ ապրանք, իր ընտրությամբ՝

ա) ընդունել տեսակի վերաբերյալ պայմանին համապատասխանող ապրանքը և հրաժարվել մնացած ապրանքներից:

բ) հրաժարվել հանձնված բոլոր ապրանքներից և պահանջել վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

գ) պահանջել տեսակի վերաբերյալ պայմանին չհամապատասխանող ապրանքի անհատույց փոխարինում պայմանագրով նախատեսված տեսակին համապատասխան ապրանքով:

2.1.5 Վաճառողի կողմից մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում իր հայեցողությամբ սահմանել ապրանքի մատակարարման նոր ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:

2.1.6 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Գնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսվածի փոխարեն՝ պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված զործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:

2.1.7 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Վաճառողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:

2.1.7.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի ապրանք որը չի կարող փոխարինվել Գնորդի համար ընդունելի ժամկետում:

բ) ապրանքի մատակարարման ժամկետները խախտվել են 30 օրից ավելի:

2.1.8 Չննել ապրանքը և հայտնաբերված թերությունների մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:

2.2 Գնորդը պարտավոր է՝

2.2.1 Կատարել պայմանագրին համապատասխան մատակարարված ապրանքի ընդունումն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները:

2.2.2 Վաճառողի հանձնած ապրանքից պայմանագրին համապատասխան հրաժարվելու դեպքում, ապահովել այդ ապրանքի պատասխանատու պահպանությունը և դրա մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:

2.2.3 Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքն ընդունելու դեպքում Վաճառողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 6.5 կետով

return the paid sum and pay the penalty, provided for by clause 6.2 of the contract.

2.1.4 If the goods were transferred with violation of the type condition, at his choice

a) to accept the goods complying with the type condition and reject the rest of the goods.

b) to reject all the goods and demand to pay the penalty stipulated by clause 6.2 of the contract

c) to demand free replacement of the goods not complying with the type condition with goods corresponding to the type provided for by the contract.

2.1.5 In case of violation of supply terms by the Seller to determine at his discretion a new term of goods supply and to demand from the Seller to pay the penalty, stipulated by clause 6.2 of the contract.

2.1.6 to demand from the Seller to pay the damages, if due to violation of the obligation by the Seller, the Buyer, after termination of the contract, within reasonable time limits, acquired goods from another person at higher but reasonable price instead of those provided for by the contract, in the amount of difference between the prices defined by the contract and the transaction, concluded instead of it, as well as to compensate all the necessary and reasonable costs incurred by him for acquiring the goods from another person.

2.1.7 to unilaterally terminate the contract (fully or partially) if the Seller has substantially violated the contract.

2.1.7.1 Violation of the contract by the Seller is considered essential if:

a) goods of improper quality were supplied, which may not be replaced within term acceptable by the Buyer;

b) the term of goods supply was violated for more than 30 days.

2.1.8 to inspect the goods and immediately inform the Seller about the identified deficiencies.

2.2 The Buyer is obliged

2.2.1 to perform all the necessary actions ensuring the acceptance of the goods supplied in compliance with the contract.

2.2.2 to ensure the responsible safe-keeping and integrity of that goods in case of rejection the goods, delivered by the Seller in compliance with the contract, and immediately inform the Seller about it .

2.2.3 to pay to the Seller sums due in case of acceptance the goods supplied in the manner and terms provided for by the contract, and in case of violation of the payment term to pay also the penalty stipulated by clause 6.5 of the contract.

նախատեսված տույժը:

2.2.4 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի մասին պայմանագրի պայմանները խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել թերությունը հայտնաբերելուց հետո անմիջապես կամ այն բանից հետո՝ ողջամիտ ժամկետում, երբ պայմանագրի համապատասխան պայմանի խախտումը պետք է հայտնաբերված լինե՞ր՝ ելնելով ապրանքի բնույթից և նշանակությունից:

2.2.5 Պայմանագրի 2.3.3 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Վաճառողին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

2.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝

2.3.1 Գնորդից պահանջել ընդունելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով՝ մատակարարված ապրանքը:

2.3.2 Գնորդից պահանջել վճարելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված և Գնորդի կողմից ընդունված ապրանքի համար իրեն վճարման ենթակա գումարները:

2.3.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (ըիվ կամ մասնակի), եթե Գնորդն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:

2.3.3.1 Գնորդի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե բազմիցս խախտվել են ապրանքի համար վճարելու ժամկետները:

2.3.4 Գնորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել ապրանքը:

2.4 Վաճառողը պարտավոր է՝

2.4.1 Գնորդին հանձնել ապրանքը՝ պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով:

2.4.2 Ապահովել ապրանքի մատակարարումը պայմանագրի 2.1.2 կետի բ) ենթակետին և (կամ) 2.1.5 կետին համապատասխան՝ Գնորդի կողմից սահմանված ժամկետներում:

2.4.3 Գնորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ ապրանք:

2.4.4 Գնորդին հանձնել պայմանագրով նախատեսված որակի և քանակի ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և հասցեով, իսկ Գնորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:

2.4.5 Թերի մատակարարում թույլ տալու դեպքում, պայմանագրով նախատեսված կարգով, լրացնել թերի մատակարարվածը:

2.4.6 Հետ տանել Գնորդի կողմից պայմանագրի 2.2.2 կետին համապատասխան՝ պատասխանատու պահպանության ընդունված ապրանքը կամ ողջամիտ ժամկետում տնօրինել այն, ինչպես նաև հատուցել ապրանքը պատասխանատու պահպանության ընդունելու, այն իրացնելու կամ Վաճառողին վերադարձնելու հետ կապված անհրաժեշտ ծախսերը:

2.2.4 to notify the Seller about violation of the conditions of the contract concerning the goods quantity, assortment, quality immediately after identifying deficiencies or after that the violation of the relevant condition of the contract should have been revealed within reasonable time limits proceeding from the nature and significance of the goods.

2.2.5 to compensate the Seller's damages caused and reasoned in established manner after termination of the contract pursuant to clause 2.3.3 of the contract.

2.3 The Seller is entitled

2.3.1 to demand from the Buyer to accept the goods supplied in the manner, amounts, terms and at the address provided for by the contract.

2.3.2 to demand from the Buyer to pay the sums due for goods supplied in the manner, amounts, terms and at the address provided for by the contract and accepted by the Buyer.

2.3.3 to unilaterally terminate the contract (fully or partially) if the Buyer has substantially violated the contract.

2.3.3.1 Violation of the contract by the Buyer is considered essential if the terms of payment for the goods have been repeatedly violated.

2.3.4 to early supply the goods by consent of the Buyer.

2.4 The Seller is obliged

2.4.1 to deliver to the Buyer goods in the manner, amounts, terms and at the address provided for by the contract.

2.4.2 to ensure supplying of the goods pursuant to subclause b) of clause 2.1.2 and (or) clause 2.1.5 of the contract, within terms defined by the Buyer.

2.4.3 to deliver to the Buyer goods free from the rights of third parties.

2.4.4 to deliver to the Buyer goods of quality and quantity provided for by the contract within terms and at the address stated by the contract, and on demand of the Buyer to provide him with established by the RA legislation documents confirming the quality of the goods.

2.4.5 in the event of incomplete supply to complete the supply in the manner prescribed by the contract.

2.4.6 to take back the goods, accepted by the Buyer for responsible safe-keeping in conformity with clause 2.2.2 of the contract or dispose it within reasonable time limits, as well as to reimburse for necessary expenses related to acceptance of goods for responsible safe-keeping, their sale or return to the Seller.

2.4.7 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.8 Գնորդին հանձնել ապրանքի պատկանելիքները և համապատասխան փաստաթղթերը:

2.4.9 Պայմանագրի 2.1.7 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Գնորդին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

2.4.10 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Գնորդին:

3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Պայմանագրի գինը կազմում է 635 600 000 (վեց հարյուր երեսունհինգ միլիոն վեց հարյուր հազար) ՀՀ դրամ: Պայմանագրի գինը ներառում է պայմանագրի կատարումն ապահովելու նպատակով Վաճառողի կողմից կատարվելիք բոլոր վճարները (ծախսերը), այդ թվում՝ հարկերը, տուրքերը, փոխադրման, ապահովագրման ծախսերը, պարգևավճարները և ակնկալվող շահույթը:

Ապրանքի մատակարարման գինը կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Գնորդը նվազեցնելու այդ գինը:

3.2 Պայմանագրի գնից մինչև 635 600 000 (վեց հարյուր երեսունհինգ միլիոն վեց հարյուր հազար) ՀՀ դրամ, կամ Վաճառողի ցանկությամբ՝ այլ արտարժույթով անկանխիկ՝ հիմք ընդունելով գումարի փոխանցման դրությամբ ՀՀ ԿԲ-ի սահմանած փոխարժեքը, պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելուց հետո 10-օրյա ժամկետում, Գնորդը փոխանցում է Վաճառողի բանկային հաշվին՝ որպես կանխավճար: Կանխավճարի մարումն իրականացվում է հանձնման-ընդունման արձանագրությունների հիման վրա կատարվող վճարումներից նվազեցումներ (պահումներ) կատարելու ձևով: Յուրաքանչյուր դեպքում նվազեցվող (կանխավճարի մարվող) գումարի չափը որոշվում է պայմանագրի գնի նկատմամբ վճարվող գումարի համամասնությամբ:

3.3 Վաճառողի պարտավորությունների կատարումը պետք է ապահովված լինի բանկային երաշխիքով (օրինակը ՀՀ «SWIFT» համակարգով ՀՀ կենտրոնական բանկին տրամադրում):

4. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿԸ ԵՎ ԵՐԱՇԽԻՔԸ

4.1 Վաճառողը երաշխավորում է մատակարարված ապրանքի որակի համապատասխանությունը պետական ստանդարտի պահանջներին:

4.2 Հիմնական միջոց հանդիսացող ապրանքների համար երաշխիքային ժամկետ է սահմանվում Գնորդի կողմից ապրանքն ընդունվելու օրվան հաջորդող օրվանից հաշված 365 օրացուցային օրը: Եթե երաշխիքային ժամկետի ընթացքում ի հայտ են եկել մատակարարված ապրանքի թերություններ, ապա

2.4.7 to pay fine or penalty stipulated by clauses 6.2 and 6.3 of the contract in cases provided for by the contract.

2.4.8 to deliver to the Buyer the belongings and corresponding documents of the goods.

2.4.9 to compensate damages caused to the Buyer and reasoned in established manner after termination of the contract in accordance with clause 2.1.7 of the contract.

2.4.10 In case of starting a process of liquidation or bankruptcy during the process of ensuring of the contract implementation to preliminarily inform the Buyer about it.

3. CONTRACT PRICE AND ORDER OF PAYMENT

3.1 The contract price is 635 600 000 (six hundred thirty-five million and six hundred thousand) AMD. The contract price includes all the payments (costs), including taxes, duties, transfer, insurance costs, premiums and expected profit, which shall be made by the Seller for ensuring the implementation of the contract.

The price of goods supply is fixed and the Seller has no right to demand to increase it, and the Buyer is not entitled to demand of its decrease.

3.2 The Buyer shall transfer any sum from the contract price of up to 635 600 000 (six hundred thirty-five million and six hundred thousand) AMD to the Seller's bank account or other foreign currency non-cash with the Seller's request taking into account the rate of the Central Bank, as an advance within 10-day period after the contract enters into force. The reimbursement of the advance is performed by way of deductions from payments made on the basis of delivery-acceptance protocols. In each case, the amount of deductible (reimbursed advance) is determined in proportion of the amount paid in respect of the contract price.

3.3 Performance of the Seller's obligations must be secured by a bank guarantee (for example, through "SWIFT" system to the currency of Central Bank of the Republic of Armenia).

4. GOODS QUALITY AND GUARANTEE

4.1 The Seller guarantees the compliance of the supplied goods with the requirements of the state standard.

4.2 The guarantee period for the goods, which are considered the basic assets, shall be set on the 365 calendar day from the day following the day the goods were accepted by the Buyer. If defects in the supplied goods are revealed during the guarantee period, the Seller is obliged to eliminate defects at his own expense within a reasonable time limit set by the Buyer.

Վաճառողը պարտավոր է իր հաշվին, Գնորդի կողմից սահմանված ողջամիտ ժամկետում վերացնել թերությունները:

5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՈՒՄԸ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ

5.1 Մատակարարված ապրանքն ընդունվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ապրանքի մատակարարման համար նախատեսված օրը ներառյալ Վաճառողը Գնորդին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 3.1), իսկ էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով (գործողության իրականացման ձեռնարկը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «էլեկտրոնային գնումներ» բաժնում)՝ նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 3): Ընդ որում Վաճառողը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի կնքում, հաստատում է էլեկտրոնային ստորագրությամբ՝ լրացնելով միայն այն սյունակները, որոնք վերաբերում են իր տվյալներին (լրացման կարգը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ֆինանսների նախարարի հրամաններ» ենթաբաժնում):

5.2 Եթե մատակարարված ապրանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Գնորդը պայմանագրի 5.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:

5.3 Եթե մատակարարված ապրանքը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Գնորդը չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 5.2 կետում նշված ժամկետում էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Վաճառողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի կիրառման դեպքում Գնորդը ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

5.4 Եթե պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված ժամկետում Գնորդը չի ընդունում մատակարարված ապրանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատակարարված ապրանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը

5. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE GOODS

5.1 The supplied goods are accepted by signing a delivery-acceptance protocol by the Buyer and Seller. The fact of delivery of the goods to the Buyer is fixed by a document bilaterally confirmed by the Buyer and Seller, specifying in it the date of the document execution.

Before the date of delivery of the goods under the contract, the Seller shall provide the Buyer with the document stating the fact of delivery of the goods to the Buyer (Appendix N 3.1), and through the electronic procurement armeps system (the Operational Manual is available on the website www.procurement.am in "Procurement" section), as well as the delivery-acceptance protocol (Appendix N 3). At the same time, the Seller does not sign the delivery-acceptance protocol; he/she confirms it by an electronic signature, filling only the columns that relate to his / her data (the order of filling in is posted on website www.procurement.am in sub-section of "Orders of the Minister of Finance" of the section "Legislation").

5.2 If the supplied goods comply with the contract conditions, the Buyer shall sign and provide the Seller with the delivery-acceptance protocol and the positive conclusion signed by him/her, which served the basis for signing it through the electronic procurement armeps system within 5 working days following the day of receiving the documents stated in clause 5.1 of the contract.

5.3 If the supplied goods or a part of it does not comply with the contract conditions, the Buyer shall not sign the delivery-acceptance protocol and returns to the Seller the delivery-acceptance protocol and the negative conclusion, which served the basis for not signing it through the electronic procurement armeps system during the term stated in clause 5.2 of the contract. In the event of applying this paragraph, the Buyer undertakes the measures envisaged by the contract for such a situation and applies to the Seller the sanctions provided for by the contract.

5.4 If the Buyer does not accept the supplied goods or does not reject their acceptance within the time limit set forth in paragraph 5.2 of the contract, the supplied goods shall be deemed to be accepted, and the Buyer provides the Seller with the delivery-acceptance protocol signed by him through the electronic procurement armeps system on the working day following the deadline set out in paragraph 5.2 of the

Գնորդը էլեկտրոնային գնումների համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:

6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՍՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

6.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է կրում հանձնած ապրանքի որակի և պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետների պահպանման համար:

6.2 Վաճառողի կողմից պայմանագրով նախատեսված ապրանքի մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում Վաճառողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատակարարման ենթակա, սակայն չմատակարարված ապրանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.3 Պայմանագրի 1.1 կետում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք մատակարարելու յուրաքանչյուր դեպքում Վաճառողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի գնի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

6.4 Պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

6.5 Գնորդի կողմից պայմանագրի 3.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման համար Գնորդի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

6.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

7. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՌԻՏԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱՃՈՐ)

Պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

contract.

6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1 The Seller bears responsibility for the quality of the delivered goods and observance of terms of supply provided for by the contract.

6.2 In case of violation of the terms of supply of the goods provided for by the contract by the Seller, the Seller shall be charged a penalty in the amount of 0.05 (zero point five hundredth) per cent of the price of the goods subject to supply but not supplied.

6.3 In each case of supplying goods not complying with the technical characteristics stated in point 1.1 of the contract, a fine shall be charged from the Seller in the amount of 0.5 (zero point five tenth) of the contract price.

6.4 The fine and penalty stipulated by clauses 6.2 and 6.3 of the contract shall be calculated and credited to the sums payable to the Seller.

6.5 For violation of the term set forth in clause 3.2 of the contract by the Buyer, the Buyer shall be fined for each day of delay in the amount of 0.05 (zero point five hundredth) per cent of the amount subject to payment but not paid.

6.6 In cases not provided for by the contract, the parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations in the manner prescribed by the RA legislation.

6.7 Payment of fines and (or) penalty shall not free the Parties from full implementation of their contractual obligations.

7. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

In case of complete or partial failure to comply with the obligations assumed under the contract the Parties are freed from any responsibility provided that the failure was due to a Force Majeure circumstances that occurred after signing the present contract and that could not have been predicted or prevented by the Parties. Such situations are earthquakes, floods, wars, declaration of military or emergency situations, political riots, strikes, termination of operation of communication means, state body acts, etc. that make impossible the performance of the obligations assumed under the present contract. If Force Majeure circumstances last for more than 3 (three) months, each of the Parties is entitled to terminate the contract with a prior notification to the other Party.

8. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

8.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի՝ պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ Ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

8.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

8.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ պայմանագիրը կնքելու նախակով կազմակերպված գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա՝ այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը: Եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն՝ հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Գնորդը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Գնորդի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

8.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

8.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ապրանքի ծավալների կամ ձեռք բերվող ապրանքի

8. OTHER CONDITIONS

8.1 The contract enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid until performance at full extent of obligations undertaken by the Parties under the contract.

The condition for fulfillment of the rights and obligations of the parties stipulated by the contract is the fact that the contract is registered by the RA Ministry of Finance.

8.2 A payment obligation arising out of the contract may not be ceased by crediting of countervailing obligation arising from another contract without the written and sealed consent of the parties. The right of a claim arising out of a contract may not be transferred to another person without the written consent of the debtor.

8.3 Where in the result of review of monitoring and control over the implementation of law requirements in the manner prescribed by law it is recorded that in the purchase process organized for concluding the contract, before conclusion of the contract the Seller submitted false documents (information and data), or the decision on recognition of the latter as an elected participant does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, then after the occurrence of such grounds the Buyer shall have the right to unilaterally terminate the contract if the mentioned breaches were known before concluding the contract, they would be the basis for not signing the contract in accordance with the legislation of the Republic of Armenia on procurement. Moreover, the Buyer does not bear the risk of losses or lost profit caused to the Seller as a result of unilateral termination of the contract, and the latter shall be obliged to compensate for the losses incurred by the Buyer at the extent to which the Contract has been terminated in accordance with the procedure prescribed by the Law of the Republic of Armenia.

8.4 Disputes connected with the contract are subject to consideration in courts of the Republic of Armenia.

8.5 Amendments and additions in the contract may be made only by mutual agreement of the Parties by means of concluding an Agreement, which will be the integral part of the contract.

It is forbidden to make any changes in the contract that result in an artificial change in the volume of the purchased goods or the price of the purchased item or the price of the contract.

միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

8.6 Ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Վաճառողի առաջարկության առկայության դեպքում, պայմանով, որ Գնորդի մոտ չի վերացել ապրանքի օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

8.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Վաճառող կամ Գնորդ) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Վաճառողը:

8.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

8.9 Վաճառողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Գնորդը հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Վաճառողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:

8.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով:

8.6 The term of the goods supply may be prolonged until the expiration of that term under the contract in case of the Seller's suggestion, provided that the Buyer has not abandoned the desire to use the goods. In the case stipulated by this paragraph, the term of supply of the goods may be prolonged once up to 30 calendar days, but not more than the period specified in the contract.

8.7 In the event of proper performance of the contract, the benefits (savings) or losses incurred by the parties (Seller or Buyer) are the benefit or the loss of that party.

Obligations of the parties of the contract in respect of the third parties, including any other transactions concluded by the Seller in frames of implementation of the contract and the obligations arising therefrom, are beyond the scope of the contract settlement and cannot affect the acceptance of the result of the contract. The relationships related to the fulfillment of these transactions and obligations arising therefrom shall be regulated by the rules governing the relations with those transactions and the Seller shall be liable for them.

8.8 The contract may not be changed due to partial non-performance of obligations of the parties or completely terminated by mutual agreement of the parties, except for cases of reduction of the financial allocations required for the supply of goods in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Armenia. In addition, the mutual agreement of the contract parties for changing the contract due to partial non-performance of the obligations or complete termination, is necessary before the reduction of the financial allocations required for the supply of goods in accordance with the legislation of the Republic of Armenia.

8.9 The notification about full or partial unilateral termination of the contract on the basis of non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations undertaken by the Seller, shall be published by the Buyer on www.procurement.am operating website in the section "Notifications on Unilateral Termination of Contracts", indicating the date of publication. The Seller shall be deemed to have been duly notified on the unilateral termination of the contract from the date following the established date of notification publication.

8.10 Disputes arising from the contract are settled through negotiations. In case of failure to come to an agreement the disputes are settled in judiciary order.

Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

8.11 Պայմանագիրը կազմված է 21 էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները, համարվում են պայմանագրի անբաժանելի մասը:

8.12 Պայմանագրի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

8.11 The contract consists of 21 pages, concluded in two counterparts having equal legal force; each party is given one counterpart. Appendixes N 1, N 2, N 3 and N 3.1 to the contract are the integral part of the contract.

8.12 The right of the Republic of Armenia is applied in respect of relations connected with the contract.

9. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները


9. Addresses, bank requisites and signatures of the parties

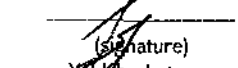
Գ Ն Ո Ր Դ
ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարություն
ք. Երևան, Կառավարական N 3 շենք
ՀՀ Ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011015147
Հ/ՀՀ 02508046
Աշխատակազմի ղեկավար՝

Վ Ա Ճ Ա Ռ Ո Ղ
«Նաս Զեներալ Թրեյդինգ» ՍՊԸ
ՀՀ ԱՄԷ, Դուբայ
Մասնաճյուղի անվանումը UMM HURRAIR, Դուբայ
Ռակբանկ, փոստային արկղ 1531, Դուբայ, ԱՄԷ
Հ/Հ
AAE880400000332062479002
Հ/ՀՀ 647134
Սվիֆթ կոդ NRAKAEAK
Ռուտինգ կոդ 804020101
Հեռ. +971 55 221 9001
Տնօրեն՝

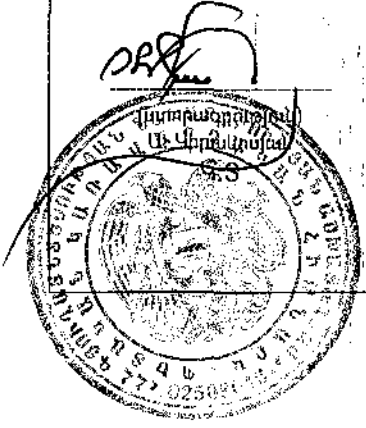
BUYER
Ministry of Agriculture of the RA
Government building N 3, Yerevan
Operational Department of the Ministry of Finance of the RA
A/N 900011015147
TIN 02508046
Head of staff:

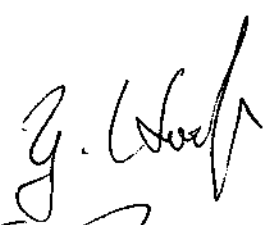
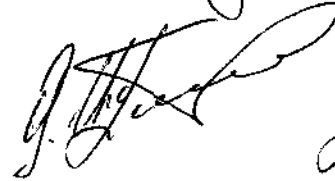

SELLER
"Nas General Trading" LLC
RA UAE, Dubai
Branch name-UMM HURRAIR, Dubai
Rakbank, postbox 1531, Dubai, UAE
A/N AAE880400000332062479002
TIN 647134
Swift code NRAKAEAK
Routing code 804020101
Tel. +971 55 221 9001
Director


(signature)
Asghar Akosyan


(signature)
G. Khachatryan

(ստորագրություն)
Ե. Խաչատրյան



Հավելված N 1
2017 թ. կերպան

« 19 » 10

N ՀՀ ՓՆ-ՓԱՄԿՊՁԲ-1772-ԳՏՊՏ-

ժամկետորով պայմանագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆԱՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՆՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

Իրավ եթույ նախ ատես ված չափ աբան նի համա րը	Փնամների պահույ նախատես ած միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳԱՄ րադավար ման (CPV)	անվանումը և ապրանշայի ն կշանը	արտադր ողը և ձագան երկիրը	Ապրանքի					մատակարարման ենթ ակ ա բա նա կը	ժամկետը
				տեխնիկական բնութագիրը	չափան ան միավոր ը	միավոր գինը/ՀՀ դրամ	ընդհանուր գինը/ՀՀ դրամ	ընդ հա նու ր բա նա կը		
1	16711100/2	Տրակտոր Case IH magnum 310	Case IH ԱՄՆ	Արտադրման տարեթիվը 2017 թվական Չափերը և գանգվածը Երկարությունը, մմ 6000 Ընդհանուր բարձրությունը, մմ 3370 Անվանքը, մմ 3105 Զանգվածը առանց բալաստի, կգ 11500 Շարժիչը Աշխատանքային ծավալը, սմ3 8700 Հզորությունը, կՎտ/ճիստով ECE R120 Power Management առնվազն 255/347 Հաստատուն հզորության ընդգրկույթ, պտ/րոպ 1800 Առավելագույն պտտող մոմենտը, Նմ 1450 Վառելիքի նախանշանն հնարավորություն Վառելիքի բաքի տարողությունը, l 600 Շարժիչի յուղի փոխարինման միջակայքը, ժամ 500 Տրանսմիսիա Կիաշարժաբեղ Փոխանցման տուրի CVT տեսակի Արագությունը (նվազագույն/առավելագույն), կմ/ժ 0,05/40 կամ 0,05/50 Ռեվերսային մեխանիզմ REVERSESHIFT տեսակի Դիֆերենցիալի բովանդակում էլեկտրահիդրավիկ փոխարկիչով Դիֆերենցիալի ակտուատոր բրվալարում	հատ	90 800 000	635 600 000	7	բ. Երևան, Բագրա տունյաց 6-րդ կորպուս	Պայման գիրը ուժի մեջ վտնելուց հետո 60 օր

Առջևի կանոնադրումը ուժեղացված, կրշտ
 Հիդրավլիկ համակարգ
 Պատման նոմինալ հաճախականության
 ժամանակ մատուցումը, /րոպ 166
 Առավելագույն աշխատանքային ճնշումը, բար 225
 Հիդրոբաշխիչի հատվածամասերի քանակը
 4

Իսաչան լծակ ELECTROPILOT տեսակի Կախովի
սարքավորում
 Հետի եռափեղ կախովի համակարգ
 Բարձրացման առավելագույն ուժ, կգ
 10910

Տատանումների մարիչի առկայություն
 Տեղադրույթի ակտիվ հսկման առկայություն
Սեռացքային մաս
 Անիվավոր, լիաշարժաբեր
 Անիվների պտույտի առավելագույն անկյունը,
 աստիճան 50

Երկայնական թեքության անկյունը, աստիճան 5
 Առջևի առանցքի ճոճման անկյունը, աստիճան 8
 Շրջադարձի շառավիղը, մ 5,3
 Կառչման զանգվածի հեղրուժեղարար՝
 անիվների տեղապտույտի տվիչով
Աշխատանքային սարքավորում
 Հզորության փոխանցման լիտեր, պտ/րոպ
 1000

Հզորության փոխանցման լիտերի փոխարինելի
 պոչանան՝ աղյակներով
 Առջևի բալաստ՝ կալունակով
 Երկար ուժեղացված կցիչ բարձրության
 կարգավորումով
 Ճոճմանակավոր քարշածող
 CAT-4 տեսակի
 Շրջադարձային ֆարկրա՝ բարձրության
 կարգավորումով
 Կցանցի արգելակային համակարգ
 Խցիկ
 4-կետանոց կախոց
 Անբողկական կտուր, համատեղելի GPS-ի հետ
 Ապակիներ՝ ապակեաչքիչով և հողմապակու
 որովիչով
 Օպերատորի նստատեղը օդանշական
 կախվածքով
 Բազմաֆունկցիոնալ արմնակակալ
 Կրակներիչի տեղակայման հարմարանց

Appendix N 1
to the contract concluded on "10" 19 2017
with code: N << 9U-PULUMAP-172-9SMS-53

TECHNICAL CHARACTERISTICS – PURCHASE SCHEDULE*

		Goods					AMD				
The number of the amount stipulated by the invitation	The code provided for the procurement plan, according to CPV classification	Name and trademark	Manufacturer and country of origin	Technical characteristics	measuring unit	unit price / AMD	Total price / AMD	Total number	address	Due number	supply term
1	1671100/2	Tractor Case IH magnum 310	Case IH USA	Production year: 2017 <u>Sizes and mass</u> Length: mm 6000 General height, mm 3370 wheel tread spacing, mm 3105 Mass without ballast, kg 11500 Engine total displacement, cm 3 8700 Power, kW/horse power ECE R120 Power Management at least 255/347 Constant power range: rpm 1800 maximum torque, Nm 1450 fuel pre-treatment capability fuel tank capacity, l 600 Engine oil change interval, hour 500 <u>Transmission:</u> Four-wheel-drive Gear box of CVT type Speed: (minimum/maximum), km/h 0,05/40 or 0,05/50	piece	90 800 000	635 600 000	7	Bagratun yats the 6 th alley, Yerevan	7	60 days after entering of the contract into force

reverse gear of REVERSHIFT type
differential blocking by
electrohydraulic converter
autodifflock

Front axle is reinforced, hard

Hydraulic system

feeding at nominal speed, lpm 166

maximum working pressure, bar 225

Number of parts of hydraulic distributor 4

cross-shaped lever of ELECTROPILOT type

Suspended equipment

Rear three-point suspension system

Lifting force maxima, kg

10910

Availability of vibrations damper

Availability of active skidding control

Undercarriage

Wheeled, four-wheel-drive

The maximum angle of rotation of the wheels,

degree 50

Trim angle, degree 5

Pivot angle of front axle, degree 8

Radius of rotation, m 5,3

hydraulic booster of clutch mass with wheel spin
sensor

Working equipment

Power transmission shaft, rpm

1000

Interchangeable nipple of power transmission
shaft with adapter

Front ballast with bolster

long reinforced connector with height adjuster

Pendular drag bar of CAT-4 type

Reversible tow ball with height adjuster

brake system of trailer

Cab

4-point suspension

Complete roof, compatible with GPS

Glasses with wind-screen wiper and windshield

washer

Operator's seat with pneumatic coupling

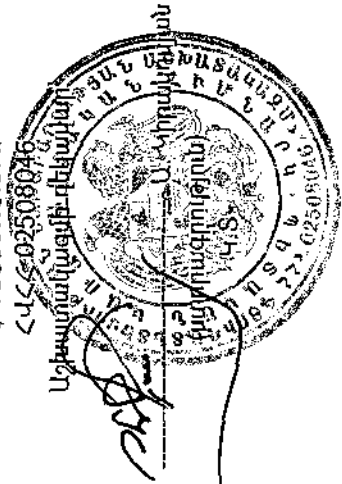
Հավելված N 2
 « 19 » 10 2017 թ. կնքված
 N ՀՀ ԳՆ-ԲՄԱՊՁԲ-172-ԳՏՊՏ-ՏԿ ծածկագրով պայմանագրի

Վճարման ժամանակացույց*

		Վճարման											
		դիմաց վճարումները նախատեսվում է կատարել 2017 թ-ին ըստ ամիսների, այդ թվում*											
Կրկնաշրջանի նախատեսված չափաբաժնի համարը	Վճարման պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը ըստ ԳԱԱ դասակարգման (CPV)	Ամսաթիվ	Մոնետար	Ֆլևին	Ովոր	Ովիսյ	Ովիսյ	Ոստոսո	Սգծրդտուդո	Կոկտիսյ	Սգծրդտուդո	Սգծրդտուդո	Ընդամենը
1	1671100/2	Տրվածոր	-	-	-	-	-	-	-	-	635 600 000	635 600 000	635 600 000

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացվում են անողական կարգով:

Գ Ն Ո Ր Դ
 ՀՀ գյուղատնտեսության նախարարություն
 ք. Երևան, Կառավարական N 3 շենք
 ՀՀ Ֆինանսների նախարարության
 աշխատակազմի գործառնական վարչություն
 Հ/Հ 900011015147
 Հ/Հ 02508076



Վ Ա Ճ Ա Ս Ո Ղ
 «Նաս Զեներայ Թրեյդինգ» ՍՊԸ

ՀՀ ԱՄԷ, Դուբայ
 Մասնաճյուղի անվանումը UMMA HURRAIR, Դուբայ
 Ռաբրանկ, փոստային արկղ 1531, Դուբայ, ԱՄԷ
 Հ/Հ AAE880400000332062479002



Հ/Հ 647134
 Ալիքթե կոդ N RAKAEAK
 Ռուբրինգ կոդ 804020101
 Հեռ. +971 56 221 9001
 Տնօրեն՝
 Ե. Խաչատրյան
 (ստորագրություն)
 Կ.Տ

PAYMENT SCHEDULE*

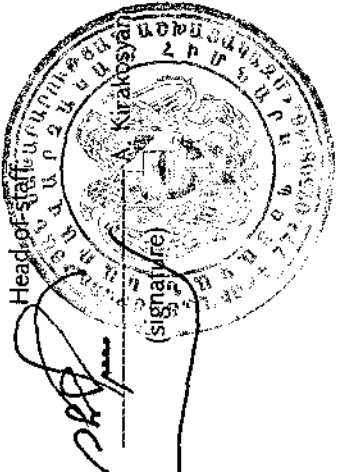
AMMD

The payments for goods are expected to be made in 2017 by months, including*

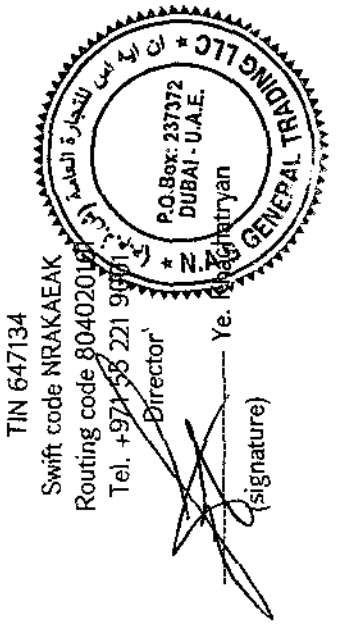
The number of the amount stipulated by the invitation	the intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	name	January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	November	December	Total
1	1671100/2	tractor	-	-	-	-	-	-	-	-	-	635 600 000	635 600 000	635 600 000	635 600 000

* The amounts to be paid are presented in incremental order.

BUYER
 Ministry of Agriculture of the RA
 Government building N 3, Yerevan
 Operational Department of the Ministry of Finance of the RA
 A/N 900011015147
 TIN 02508046



SELLER
 "Nas General Trading" LLC
 RA UAE, Dubai
 Branch name-UMM HURRAIR, Dubai
 Rakbank, postbox 1531, Dubai, UAE
 A/N AAE880400000332062479002
 TIN 647134



Պայմանագրի կողմ

գտնվելու վայրը _____

հհ _____

հվհհ _____

Պատվիրատու

գտնվելու վայրը _____

հհ _____

հվհհ _____

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՏ ԱՐՈՒ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐՁՅՈՒՆՔՆԵՐԻ
ՀԱՆՁՆԱԿԱՆ ԸՆԴՈՒՄՆԱՆ

« » « » 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝ _____
 Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ « » « » 20 թ.
 Պայմանագրի համարը՝ _____
 Պատվիրատուն՝ ի դեմս _____ և

Պայմանագրի կողմը՝ ի դեմս _____, հիմք ընդունելով Պայմանագրի կատարման վերաբերյալ « » « » 20 թ. կազմված՝ գնման հայտը նախագծած ներկայացուցչի N եզրակացությունն այն մասին, որ Պայմանագրով նախատեսված՝ ստորև նշված մատակարարումները համապատասխանում են Պայմանագրով ամրագրված՝ տեխնիկական թնութագրերին և գնման ժամանակացույցին՝ կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատակարարել է հետևյալ ապրանքները՝

N	անվանումը	տեխնիկական թնութագրի համառոտ շարադրանքը	Մատակարարված ապրանքների					
			քանակական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը		Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/	Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման ժամանակացույցի/
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի		

Վերոհիշյալ մատակարարումների կատարման վերաբերյալ բոլոր հաշիվ-ապրանքագրերը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ապրանքը հանձնեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն

Կ.Տ.

Ապրանքն ընդունեց

ստորագրություն

ազգանուն, անուն

Կ.Տ.

Contract party

 Location: _____
 A/N _____
 TIN _____

Customer

 Location: _____
 A/N _____
 TIN _____

**PROTOCOL N
 OF DELIVERY-ACCEPTANCE OF RESULTS OF THE
 IMPLEMENTATION OF THE CONTRACT OR A PART OF IT**

" " 2017

Title of the contract (hereinafter referred to as Contract): _____

Date of concluding the contract: " " 2017

Contract number: _____

The Customer, represented by _____ and

The Contract party, represented by _____, taking as a basis the conclusion N ___ on the implementation of the Contract, executed on " " 2017 by the representative, who designed the purchase request about the fact, that the below supplies provided for by the Contract comply with the technical characteristics and the purchase schedule fixed under the Contract, executed the present protocol on the following:

In the frames of the Contract the Contract party supplied the following goods:

N	Supplied goods							Sum payable /thousand AMD/	Payment term /according to payment schedule/
	name	Short summary of the technical characteristic	quantitative indicator		Term of implementation				
			according to purchase schedule set by the contract	actual	according to purchase schedule set by the contract	actual			

All the invoices on performance of the above-mentioned supplies are integral part of the present protocol and shall be attached.

The goods were delivered by

 signature

 name, surname

The goods were accepted by

 signature

 name, surname

Հավելված 3.1
« 19 » 10 2017 թ. կնքված
N ՀՀ ԳՆ-ԲՄԱՊՁԲ-17/2-ԳՏՊՏ- 54 ծածկագրով պայմանագրի

ԱԿՏ N _____
պայմանագրի արդյունքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ _____-ի (այսուհետ՝ Գնորդ) և _____
(այսուհետ՝ Վաճառող) միջև 20 թ. _____-ին կնքված N _____
պայմանագրի կնքման ամսաթիվը _____ պայմանագրի համարը _____
պայմանագրի շրջանակներում Վաճառողը 20 թ. _____-ին հանձնման-ընդունման նպատակով
Գնորդին հանձնեց ստորև նշված ապրանքները.

Ապրանքի		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

Հանձնեց

ազգանուն, անուն

Ստորագրություն

Ընդունեց

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ՝

ազգանուն, անուն

ստորագրություն

ACT N _____
On fixing the fact of delivery of the contract result to the Buyer

Hereby it is recorded that in the frames of the Contract N _____, concluded between _____ (hereinafter referred to as Buyer) and _____ (hereinafter referred to as Seller) on ____ 2017
The Seller, for the purpose of delivery-acceptance, on ____ 2017 delivered to the Buyer the goods stated bellow

Goods		
name	measuring unit	quantity (actual)

The present Act is made in 2 copies, each party is given one copy.

PARTIES

Delivered

name, surname

signature

Accepted

Representative, who designed the request

name, surname

signature